March comes in like a lion

Umino Chica

Chapter. 1 Kiriyama Rei

So it's Zero huh?

What a freaky name.

No home.

No family.

Doesn't go to school.

Has no friends.

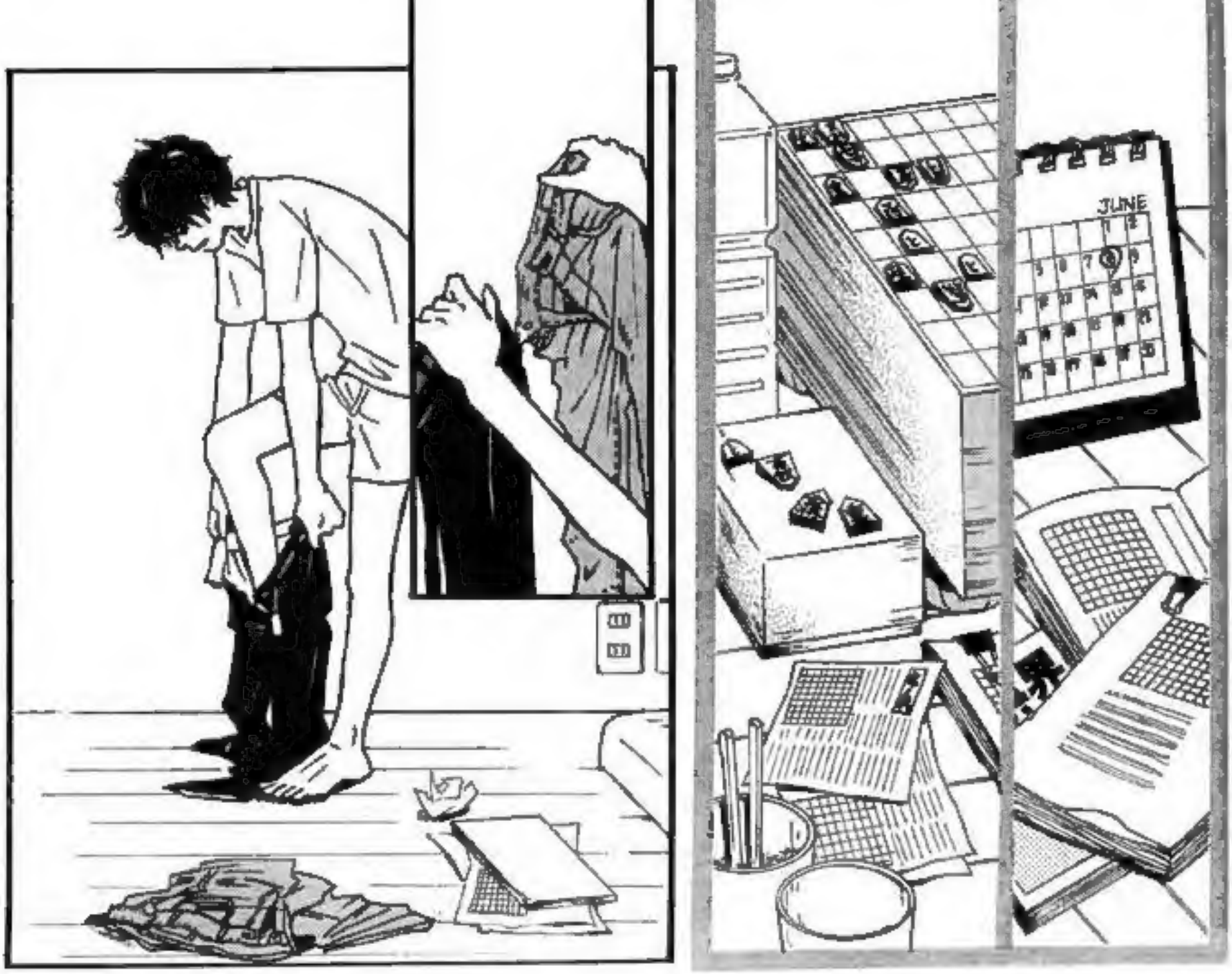
BECAUSE IT'S TRUE RIGHT?

Perfect for YOU, though.

——Wow.
there's just no place where you belong

ANYWHERE IN THIS WORLD,
IS THERE?

SFX: pet put put



➡ THIS STORY IS A WORK OF FICTION. IT BEARS ABSOLUTELY NO RELATION TO ACTUAL PERSONS, GROUPS, OR EVENTS.

カンカンカン…

カンカンカン…

SFX: TRAIN NOISE

SFX: CAR NOISE, WIND NOISE

SFX: TRAIN NOISE

ゴー

ハァハァ！

ハァ

ガタ…ガタ…

50

TOKYO

SFX: WIND NOISE

SFX: WIND NOISE

SENDAGAYA

SFX: KA-CHUNK

ガタン

SFX: SHOGI HALL

SFX: CLUNK

平常心是道

SIGN: ORDINARY MIND IS THE WAY

.....

HOW'VE YOU BEEN, REI?

PICTURE CAPTION: CHILDREN'S SHOGI COMP-

SUCH A SHAME...

HERE WE ARE AT A TIME LIKE THIS, AND ALL I CAN TALK ABOUT IS THE WEATHER.

.....

IT'S SO HOT OUT.

NOT EVEN THE RAINY SEASON, YET, EITHER...

WELL,

SHALL WE GET STARTED?

SFX: SLIDE

SFX: CLICK

SFX: SLIDE

SFX: CLICK

SFX: CLICK

SIGN: -GI COMPETITION

将棋大会

KIRIYAMA REI

SFX: CLICK

SFX: CLICK

.....

AH.

I'VE GOT NOTHING.

NOPE.

NOTHING.

I'VE LOST.

HAVE YOU BEEN EATING PROPERLY?

.....

YOU'VE GOTTEN GOOD.

YOU LEFT SO SUDDENLY...

BOTH AYUMI AND KYOUKO

HAVE BEEN WORRIED.....

THAT'S A LIE.

SFX: TRAIN NOISE

ガタン

SFX: BEEP BEEP BEEP

SFX: BEEP

FROM: HINATA
TO KIRIYAMA-KUN

YOU MADE IT! CURRY FOR DINNER TONIGHT-- - COME EAT!! WE'LL BE WAITING SEE YA \ ^O^ /

...HINATA...

3月のライオン

羽海野チカ

作画監修　先崎学　段
取材協力　日本将棋連盟

Chapter.1 桐山零

AS HE'S IN THE MIDDLE OF REPLYING

YOU'VE GOT MAIL

RE. TO KIRIYAMA-KUN

THANK YOU FOR INVITING ME

BUT I'M NOT FEELING VERY WELL TODAY, SO I THINK I'M GOING TO GO HOME

SFX: BEEP

.....

Ack

SFX: BUZZ BUZZ BUZZ

プルルルル！

ブブブ

ビクッ

SFX: FLINCH

SFX: RRRRRING

FROM AKARI

REI-KUN, HELP!! WE'RE HAVING CURRY, BUT I'M OUT OF PICKLED VEGGIES!! PRETTY PLEASE, CAN YOU STOP AT THE STORE AND GET SOME? EGGS TOO!!

.....

ぴんぽーん
Thank you very much

おに剣 ニュアニ

.....

OH!

REI-CHAN'S HERE!

NYAAAAH

OH, I BROUGHT SOME.

ICE CREAM AND PUDDING.

HINA!! NOT YOU TOO!

MOMO! YOU!

PUDDING

ICE CREAM

DINNER'S READY--

SORRY FOR THE TROUBLE.

REI-CHAN ICE CREAM?

REI-KUN, HURRY UP!! I'M STARVING!

SFX: HEFT

SFX: SHOOM

SFX: EEEE

OH YEAH!

REI-KUN, HOW WAS THE COMPETITION?

OH, NO. PLEASE, IT'S A GIFT

I WASN'T SURE WHICH KIND TO GET ..

I'LL GO MAKE ROOM IN THE FREEZER FOR THE ICE CREAM!!

AAAH, MILK PUDDIING--!

THANK YOU.

OH MY GOODNESS, YOU BROUGHT ALL THIS!?

I'LL PAY YOU BACK FOR IT-- WASN'T IT EXPENSIVE?

SFX: NYAAAA

AKARI-NEECHAN SAID

IT WAS A BIG IMPORTANT CONTEST FOR YOUR CLUB.

.....

I WON.

ぱぁっ

OH...

GOOD.

AND SET THE TABLE, TOO, PLEASE

Oh for heaven's sake.

HINA-- FEED THESE YOWLERS, WOULD YOU?

I've carried the pot, this is dangerous!!

OKAAY

DINNER DINNER Now now now now nowwww

Oh god. sister please feed us ..!! Food!!

I.. I've had nothing but water since yesterday

Lies

ONEI-CHAAAN, REI-KUN SAYS HE WON!

.....

DID HE.

EH? SHOULD I NOT?

BUT MOM AND GRANDMA BOTH REALLY LIKED CURRY...

WHA--H NA! YOU!

YOU PUT CURRY ON THE RICE FOR THE ALTAR!?

Peel a hard-boiled egg for me, pleeease?

SFX: CLATTER

ALL RIGHT, TIME TO EAT--

Oh yum

MOM, GRANDMA, TODAY'S CURRY HAS PORK IN!

I LOVE CURRY TOO ☆

. WELL... MAYBE IT'S ALL RIGHT, THEN.. ?

OH... BUT THEY DID LIKE IT, DIDN'T THEY?

YES, BUT... CURRY. . ON THE.. ....

LET'S EAAAT ☆

LET'S EAT!!

ANYWAY, EVERYBODY,

According to the investigation, the suspect is believed to have killed his father, Mr.( ), by striking him on the head and face dozens of times with a hammer.

the suspect, his son( ), a second-year college student who had gone missing, has been found and arrested.

Regarding the incident on the 16th when a company employee in ( ) city, Mr.( ) (age 50), was found bludgeoned to death by a blunt object,

IN OTHER NEWS --

AND

PEEL AN EGG FOR ME, TOO--

OKAY OKAY CAN YOU EAT A WHOLE ONE?

ON SUSPICION OF KILLING HIS FATHER

I NEVER THOUGHT YOU'D BE TAKEN OUT BY YOUR OWN SON LIKE THAT..

BUT IT MUST BE SATISFYING, IN A SENSE.

AT THIS RATE I SUPPOSE MY JUNISEN RANK WILL KEEP GOING DOWN, TOO. .

IT'S TOO BAD. KOUDA-SAN.

AND YOUR ENTRANCE INTO THE LEAGUE AFTER SO LONG WAS RIDING ON IT..

BY STRIKING HIS HEAD AND FACE DOZENS OF TIMES

It's like I can still feel the warmth of the skin that I hit--

It felt like I was hitting him with my bare hands, move by move.

WELL...

IF HE HAD BEEN MY REAL SON... MAYBE SO, BUT

REI-KUN, WHAT IS IT?

.....

ARE YOU COLD?

ARE YOU OKAY?

ARE YOU COMING DOWN WITH SOMETHING?

EH?

...OH...

YOU WANT SOMETHING WARM TO DRINK? LIKE HOT MILK?

Dad...

IT'S ALL RIGHT.

I, UM... SORRY.

YOU DON'T HAVE TO EAT IT ALL. TAKE YOUR TIME

BUT DO EAT SOMETHING, OKAY?

.....

OH

UM...

I'LL GO MAKE SOME!

AND I'LL BRING MEDICINE!!

Emergency

SFX CREAK

OHO.

YES MA'AM.

WHAT ABOUT THE GAME? HOW'D IT GO?

HE WON, APPARENTLY...

BUT HE WAS WHITE AS A SHEET WHEN HE GOT HERE. AND HE HARDLY ATE

WHAT'S THIS,

WHEN WE FINISHED EATING,

HE KEELED OVER LIKE HE'D PASSED OUT...

BOY'S OUT COLD ALREADY? NOT VERY MANNERLY, IS HE FALLING ASLEEP RIGHT AFTER THE FOOD.

.. NO SURPRISE THERE.

WELL, LET HIM SLEEP FOR THE TIME BEING

I'M GOING BACK TO THE HOUSE AND HEADING FOR BED TOO. TOMORROW'S ANKO BAKING DAY, SO.

AH.... AND HE DIDN'T SLEEP A WINK LAST NIGHT, I'LL BET.

DON'T FORGET TO LOCK UP, NOW

GOOD NIGHT, GRANDPA. WE'LL COME HELP WITH MAKING DORAYAKI TOMORROW

OH, I'M COUNTING ON IT NIGHTY-NIGHT THEN.

OH...
HE LEFT HIS GLASSES ON...

I BROUGHT A BLANKET--

この作品の感想を送って下さい。あて先は
〒101-0063 東京都千代田区神田淡路町2-2-2 白泉社 ヤングアニマル編集部「3月のライオン」係

Kiriyama Rei

I'm going to go on living here, in this little town on a big river.

That's my name.

.....

GOOD NIGHT.

Class C1

5-dan, age 17

Profession:

shogi pro.

3月のライオン ▸▸▸ 次号 No.15 7月27日(金)発売 につづく!

Credits

translation: canis_m

raw provider: canis_m

editor: yoshino_kudo, canis_m

Notes:

1. "Ordinary mind is the Way": a Zen koan.
2. Anko is sweet red bean paste. Dorayaki is a sort of pancake sandwich with anko filling: http://en.wikipedia.org/wiki/Dorayaki
3. "Class C1" refers to Rei's Junisen rank, while 5-dan is his professional grade. For more on shogi rankings, try here: http://www.shogi.net/arc/shogi-l/shogi ranking.txt